



## Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
21 July 2014  
Russian  
Original: English

### Совет по правам человека

#### Рабочая группа по произвольным задержаниям

### **Мнения, принятые Рабочей группой по произвольным задержаниям на ее шестьдесят девятой сессии (22 апреля – 1 мая 2014 года)**

#### **№ 2/2014 (Китай)**

#### **Сообщение, направленное правительству 10 октября 2013 года**

Относительно: Чэнь Кэгуя

Правительство ответило на сообщение 23 декабря 2013 года.

**Государство не является участником Международного пакта  
о гражданских и политических правах.**

1. Рабочая группа по произвольным задержаниям была учреждена в соответствии с резолюцией 1991/42 бывшей Комиссии по правам человека. Мандат Рабочей группы был уточнен и продлен резолюцией 1997/50. Совет по правам человека взял на себя обязательство по выполнению мандата в соответствии с решением 2006/102 и продлил действие мандата на три года в соответствии с резолюцией 15/18 от 30 сентября 2010 года. Мандат был продлен еще на три года резолюцией 24/7 от 26 сентября 2013 года. Действуя в соответствии со своими методами работы (A/HRC/16/47, приложение), Рабочая группа препроводила вышеупомянутое сообщение правительству.

2. Рабочая группа считает лишение свободы произвольным в следующих случаях:

а) когда лишение свободы явно не имеет под собой правовых оснований (например, содержание под стражей сверх назначенного по приговору срока наказания или вопреки применимому закону об амнистии) (категория I);

б) когда лишение свободы обусловлено осуществлением прав или свобод, гарантированных статьями 7, 13, 14, 18, 19, 20 и 21 Всеобщей декларации прав человека и, в той мере, в какой это касается государств-участников,

GE.14-09006 (R) 170914 180914



\* 1 4 0 9 0 0 6 \*

Просьба отправить на вторичную переработку



статьями 12, 18, 19, 21, 22, 25, 26 и 27 Международного пакта о гражданских и политических правах (категория II);

с) когда полное или частичное несоблюдение международных норм в отношении права на справедливое судебное разбирательство, закрепленных во Всеобщей декларации прав человека и соответствующих международных договорах, принятых соответствующими государствами, является настолько серьезным, что оно придает лишению свободы произвольный характер (категория III);

d) когда лица, ищущие убежища, иммигранты и беженцы подвергаются длительному административному задержанию без предоставления им возможности добиться пересмотра дела в административном или судебном порядке или получить доступ к средствам правовой защиты (категория IV);

e) когда лишение свободы является нарушением международного права в силу дискриминации по признаку рождения, национального, этнического и социального происхождения, языка, религии, экономического положения, политических или иных убеждений, пола, сексуальной ориентации, инвалидности или иного статуса и имеет целью или может привести к отказу в равном осуществлении прав человека (категория V).

## Материалы

### *Сообщение источника*

3. Рабочей группе по произвольным задержаниям были представлены обстоятельства дела, кратко излагаемые ниже.

4. Чэнь Кэгуй является гражданином Китайской Народной Республики. Он проживает в деревне Дуншигу близ городка Шуанхоу, округ Цзинань, провинция Шаньдун, Китай.

5. Чэнь Кэгуй приходится племянником китайскому правозащитнику Чэнь Гуанчэну, который стал широко известен после того, как в апреле 2012 года он совершил побег из-под домашнего ареста, укрывшись в посольстве Соединенных Штатов. Источник полагает, что в результате этих событий близкие родственники Чэнь Гуанчэна стали объектами мести. Источник сообщает, что ранним утром 27 апреля 2012 года, вскоре после того, как поступила информация о побеге Чэнь Гуанчэна, заместитель секретаря местного партийного комитета поселка Шуанхоу, округ Цзинань, Чжан Цзянь вместе с рядом партийных руководителей и дюжиной специально нанятых лиц незаконно вторглись в дом близких родственников Чэнь Гуанчэна, где проживал Чэнь Кэгуй. При этом они не предъявили ордера на обыск или санкции на арест.

6. Источник сообщает, что вошедшие конфисковали различное имущество, схватили жителей дома и начали их избивать. Утверждается, что Чэнь Кэгуй наносили удары по всему телу. По сообщению источника, Чэнь Кэгуй воспользовался в целях самообороны кухонным ножом, слегка ранив при этом Чжан Цзяня и еще двоих нападавших. Когда те, наконец, покинули дом, Чэнь Кэгуй бежал в близлежащее поле, откуда он позвонил по мобильному телефону в полицию округа Цзинань. Позднее он был схвачен полицией, которая 29 апреля 2012 года доставила его в центр содержания под стражей округа Цзинань, где он провел семь месяцев, ожидая суда.

7. По словам Чэнь Кэгуй, после его заключения стражу его принудили признать вину и обвинения, выдвинутые против него. Он содержался без связи с внешним миром до начала мая 2012 года, когда его семье, наконец, сообщили, что Чэнь Кэгуй арестован за совершение уголовного преступления. 9 мая

2012 года прокурор выдал официальный ордер на арест, согласно которому Чэнь Кэгуй обвинялся в совершении умышленного убийства в соответствии со статьей 17 Уголовно-процессуального кодекса Китая.

8. В мае 2012 года семья Чэнь Кэгуя для защиты его в суде наняла частных адвокатов из Пекина и Шанхая. Сообщается, что, когда семья попыталась нанять адвоката из Цзинаня, местное судебное бюро пригрозило ему лишением адвокатского статуса, если он возьмется за это дело. Власти запретили адвокатам и семье Чэнь Кэгуя встречаться с ним до вынесения приговора. В ответ на настойчивые требования адвокатов об организации встречи со своим клиентом местный отдел общественной безопасности якобы сообщил, что по просьбе Чэнь Кэгуя ему уже были предоставлены бесплатные защитники, которые будут его представлять в суде. Частные адвокаты обжаловали решение Управления назначить Чэнь Кэгуя бесплатных защитников.

9. Как сообщает источник, в октябре 2012 года по делу Чэнь Кэгуя было составлено обвинительное заключение, с которым, согласно информации, нельзя было ознакомиться до суда. 30 ноября 2012 года государственные защитники уведомили семью Чэнь Кэгуя и его частных адвокатов о времени судебного разбирательства за два часа до его начала. Частные адвокаты не смогли присутствовать на слушании дела, поскольку у них не было возможности прибыть на суд из своих офисов в Пекине и Шанхае за это время. Семье Чэнь Кэгуя запретили присутствовать на заседании, объяснив это тем, что, как свидетели, они могут присутствовать на заседании только после дачи ими своих показаний. По словам источника, других членов семьи так и не вызвали в суд для дачи показаний и их продержали в полицейской машине с 14.00 до 17.00 часов, т.е. все время проведения слушания. Однако двум родственникам Чэнь Кэгуя, которые имели связи в государственных структурах, удалось попасть на слушание. Как сообщается, в зал заседаний были допущены только представители местных СМИ, контролируемых государством.

10. Источник сообщает, что во время слушания использовались только письменные свидетельские показания, включая показания Чжан Цзяня. Не был проведен перекрестный допрос свидетелей. По мнению источника, суд также не учел право Чэнь Кэгуя на самостоятельную защиту в суде. Кроме того, лицам, которые, по сообщениям, вторглись в дом и напали на проживающую там семью, так и не было предъявлено обвинений. Суд также принял в качестве доказательства признательные показания Чэнь Кэгуя, которые, согласно имеющейся информации, были получены под давлением.

11. В конце трехчасовых слушаний суд постановил признать Чэнь Кэгуя виновным в умышленном причинении вреда здоровью в соответствии со статьей 234 Уголовно-процессуального кодекса Китая. Чэнь Кэгуя назначили наказание в виде лишения свободы сроком на три года и три месяца, которое он должен будет отбывать в тюрьме "Линь". Как сообщает источник, сотрудники общественной безопасности угрожали Чэнь Кэгуя расправой в случае обжалования решения суда или отказа сотрудничать с партийными властями. Кроме того, бесплатные адвокаты не подали апелляцию в предусмотренный десятидневный срок. Суд отклонил апелляцию, поданную частными адвокатами Чэнь Кэгуя, основываясь на том, что представленный ими документ не имеет законной силы, поскольку они не являются адвокатами Чэнь Кэгуя.

12. По сообщениям, семье удалось получить копию приговора только после того, как ее адвокаты потребовали эту копию у суда. Примерно 12-14 декабря 2012 года отца Чэнь Кэгуя вызвали в полицейский участок, где двое судей и два судебных пристава передали ему заявление, якобы написанное Чэнь Кэгуем, в

котором утверждается, что он признал свою вину и не хочет оспаривать решение суда. Однако семья Чэнь Кэгуя уверяла, что заявление было написано не им и что документ был поддельным. От имени Чэнь Кэгуя семья направила прошение о пересмотре дела, но не получила ответа.

13. После осуждения администрация тюрьмы не разрешала семье Чэнь Кэгуя свиданий с ним вплоть до января 2013 года, затем ему разрешили одно свидание в месяц с одним членом семьи длительностью 20 минут. По утверждениям, в тюрьме Чэнь Кэгуй подвергался пыткам, в частности жестоким побоям, лишению сна и пищи. Чэнь Кэгуй сообщил, что власти грозились покалечить или убить членов его семьи, включая его ребенка, если он не будет сговорчив. Члены семьи сообщают о наличии явных признаков того, что Чэнь Кэгуй подвергается насилию, включая значительную потерю веса, следы телесных повреждений и эмоциональный стресс. Ему оказывают в медицинской помощи. Источник заявляет, что Чэнь Кэгую отказали в немедленной госпитализации с подозрением на аппендицит, а когда его все-таки положили в госпиталь, он не получал адекватной медицинской помощи.

14. Источник сообщает, что власти продолжают притеснять и запугивать семью Чэнь. Спустя примерно год после ареста Чэнь Кэгуя полиция задержала и допросила его мать и дядю. Неизвестные лица неоднократно забрасывали дом семьи дохлыми птицами, камнями и бутылками. Согласно имеющимся сведениям, чиновники угрожали похитить сына Чэнь Кэгуя из детского сада. В августе 2012 года во время поездки в Шанхай полицейские дважды задерживали отца Чэнь Кэгуя.

15. На основе вышеизложенного источник считает, что задержание Чэнь Кэгую является произвольным и подпадает под категории II и III согласно классификации правовых категорий Рабочей группы по произвольным задержаниям.

16. Источник сообщает, что китайское правительство нарушило ряд процедурных норм национального и международного права в деле Чэнь Кэгуя, в частности подвергало его пыткам, провело незаконный обыск и арест, несвоевременно проинформировало семью о его задержании, не предоставило доступа выбранной им правовой помощи во время его пребывания под стражей и во время суда, ограничило его в праве на допрос свидетелей во время слушания и не обеспечило справедливого и публичного судебного разбирательства.

17. По мнению источника, эти действия нарушают статьи 5 и 10 Всеобщей декларации прав человека; статьи 7, 9 2), 14 1), 14 3) b, d, e, g) и 14 5) Международного пакта о гражданских и политических правах; принципы 10, 15, 16 1), 16 4), 18 1) и 24 Свода принципов защиты всех лиц, подвергаемых задержанию или заключению в какой бы то ни было форме; статьи 3, 33, 34, 47, 50, 54, 64, 83, 91, 109, 111, 183, 245 и 247 Уголовно-процессуального кодекса Китая; и статью 178 Правил и норм Управления народных прокуроров по уголовно-процессуальному праву.

18. Как сообщает источник, китайское правительство заключило под стражу Чэнь Кэгуя за использование им права на свободу ассоциации со своим дядей, которое предусмотрено статьей 20 1) Всеобщей декларации прав человека, статьей 22 1) Международного пакта о гражданских и политических правах и статьей 35 Конституции Китайской Народной Республики. По мнению источника, правительство использовало акт самообороны Чэнь Кэгуя как предлог для заключения его под стражу в отместку за деятельность его дяди. Источник считает, что согласно статье 22 2) Международного пакта о гражданских и полити-

ческих правах действия, которые предпринял Чэнь Кэгуй в целях самозащиты, не ограничивают его в праве на свободу ассоциации в настоящем деле.

*Ответ правительства*

19. Рабочая группа препроводила вышеуказанные утверждения правительству в своем сообщении от 10 октября 2013 года, а также просила представить подробную информацию о текущем положении Чэнь Кэгуй и пояснить юридические основания для его дальнейшего содержания под стражей.

20. Правительство в своем ответе от 23 декабря 2013 года представило факты следующим образом: 27 апреля 2012 года Чэнь Кэгуй умышленно ранил кухонным ножом Чжан Цзяня и двух других людей, причинив тем самым вред их здоровью. Его судили в открытом заседании и 3 декабря 2012 года народный суд округа Иньань, провинции Шаньдун, приговорил его к трем годам и трем месяцам лишения свободы. Чэнь Кэгуй был удовлетворен решением суда и не стал его оспаривать. В настоящее время он отбывает свое наказание в тюрьме "Линь" в провинции Шаньдун.

21. Правительство подтверждает, что, когда глава местной администрации Чжан Цзянь узнал о том, что Чэнь Гуанчен необычным способом оказался в посольстве Соединенных Штатов, он отправился в дом его брата Чэнь Гуанфу, отца Чэнь Кэгуй. Чжан Цзянь и его коллеги настоятельно просили Чэнь Гуанфу сотрудничать с ними и раскрыть информацию о Чэнь Гуанчене. Чэнь Гуанфу согласился и покинул дом вместе с Чжан Цзянем и его коллегами. Позднее Чжан Цзянь в сопровождении двух коллег вернулся в дом Чэнь Кэгуй, где он оставил свой телефон. Когда они вошли, Чэнь Кэгуй вышел из своей комнаты с двумя кухонными ножами. Узнав Чжан Цзяня, он направился к нему, и в этот момент один из коллег Чжан Цзяня попытался отобрать ножи у Чэнь Кэгуй. В ходе последовавшей драки Чэнь Кэгуй, перед тем как убежать, причинил серьезный вред здоровью Чжан Цзяня и незначительный вред – его коллегам. Правительство также отмечает, что эти факты были подтверждены тремя потерпевшими и несколькими свидетелями. Кроме того, Чэнь Кэгуй признался, что он знал Чжан Цзяня и причинил вред его здоровью умышленно. Правительство делает вывод о том, что нет никаких фактических оснований, позволяющих утверждать, что Чэнь Кэгуй действовал в целях самообороны.

22. Правительство подтверждает, что 30 апреля 2012 года Чэнь Кэгуй был задержан по подозрению в совершении уголовного преступления, а также сообщает, что в тот же день сотрудники Управления общественной безопасности округа Иньань вручили уведомление о задержании его отцу. 9 мая 2012 года после объявления органом общественной безопасности об аресте Чэнь Кэгуй его представители вручили его матери уведомление об аресте. Правительство заявляет, что оба родителя подтвердили получение соответствующих уведомлений.

23. Правительство утверждает, что на стадии следствия, 9 мая 2012 года, Чэнь Кэгуй обратился с просьбой подал заявление о получении правовой помощи, которая была предоставлена на следующий день. Ему назначили двух адвокатов, с которыми он встречался несколько раз. На стадии судебного преследования, 10 октября 2012 года, Чэнь Кэгуй подал заявление, в котором он просил предоставить ему тех же самых адвокатов для его защиты в суде, и он встретился с ними в тот же день. Суд также разрешил Чэнь Кэгуй представлять себя самому. Правительство заявляет, что другие адвокаты, за исключением двух бесплатных адвокатов Чэнь Кэгуй, не имеют права вмешиваться в судебный процесс.

24. Как сообщает правительство, матери и отцу Чэнь Кэгуя не разрешили присутствовать на заседании, поскольку они являлись свидетелями по данному делу. Они не были приглашены для дачи показаний, потому что помимо признания Чэнь Кэгуем своего преступного деяния было собрано достаточное количество достоверных доказательств. 30 ноября 2012 года в народном суде округа Иньянь состоялось открытое судебное заседание, на котором присутствовало 50 человек, включая дядю Чэнь Кэгуя, других местных жителей и журналистов.

25. 14 декабря 2012 года, т.е. спустя 10 дней после вынесения приговора народным судом округа Иньянь, Чэнь Кэгуй представил суду письменное заявление об отказе от своего права на апелляцию.

26. 25 июля 2013 года отец Чэнь Кэгуя направил в народный суд округа Иньянь прошение о пересмотре дела. После изучения заявления суд устно сообщил отцу Чэнь Кэгуя, что не были представлены основания для прошения и что ответ в письменной форме будет представлен позднее.

27. Наконец, что касается посещений семьи Чэнь Кэгуя тюрьмы и жестокого обращения с заключенным, правительство считает, что были приняты все надлежащие меры в соответствии с действующим законодательством для того, чтобы Чэнь Кэгуй мог пользоваться всеми правами, гарантированными ему действующим законодательством. С января 2013 года по октябрь 2013 года Чэнь Кэгуй встречался со своей семьей десять раз, и каждая встреча длилась полчаса.

#### *Дополнительные комментарии источника*

28. В своих комментариях к ответу правительства, датированных 26 марта 2014 года, источник отмечает, что правительство подтверждает произвольный характер задержания Чэнь Кэгуя, и в особенности политические мотивы его ареста, тем, что оно не опровергло свой интерес к этому делу, основанный на ассоциации Чэнь Кэгуя со своим дядей Чэнь Гуанченем, и что причиной столкновения, которое привело к задержанию Чэнь Кэгуя, стало вторжение в дом семьи. Согласно источнику, в ответе правительства также нет внятных объяснений процессуальных нарушений, которые произошли после задержания.

29. В комментариях источника также содержится информация, которая не может быть здесь представлена, поскольку эти сведения не были препровождены правительству как часть изначального сообщения.

#### **Обсуждение**

30. Статья 9 Всеобщей декларации прав человека запрещает произвольные аресты и задержания и гласит, что "никто не может быть подвергнут произвольному аресту, задержанию или изгнанию". Право на эффективное восстановление в правах и право на должное разбирательство охраняются статьями 8, 10 и 11 Всеобщей декларации прав человека.

31. Рабочая группа напоминает о своем заключении № 9 об определении и тематическом охвате концепции произвольного лишения свободы в международном обычном праве<sup>1</sup>. Перечисляя основные международные и региональные документы в области поощрения и защиты прав человека, в которых признается запрещение произвольного лишения свободы, Рабочая группа отметила, что детально проработанные запреты произвольного ареста и задержания встречаются также во внутреннем законодательстве государств, не являющихся участни-

<sup>1</sup> A/HRC/22/44, пункты 37–75.

ками Международного пакта о гражданских и политических правах<sup>2</sup>. Рабочая группа пришла к выводу, что запрещение произвольного лишения свободы является частью договорного права и международного обычного права и представляет собой норму *jus cogens*<sup>3</sup>.

32. Касательно дела Чэнь Кэгуя утверждается следующее: арест был произведен без ордера и в ходе вторжения в дом; заявитель десять дней содержался под стражей, с 29 апреля по 9 мая 2013 года, без предъявления ему каких-либо обвинений; признания были сделаны под давлением; государственному адвокату Чэнь Кэгуя помещали подготовить надлежащую защиту; у него отсутствовала возможность быть представленным адвокатом, который был выбран семьей для его защиты; слушание дела было закрытым; не были проведены перекрестные допросы свидетелей, которые давали показания против него; были созданы помехи для использования средств правовой защиты (апелляции); не было дано официального ответа на прошение, поданное семьей Чэнь Кэгуя от его имени.

33. Хотя Рабочая группа удовлетворена тем, что правительство ответило на ее письмо, тем не менее она сожалеет, что ответ на все утверждения, представленные в сообщении, не был полным и исчерпывающим. В ответе правительства не содержались конкретные пояснения по поводу того, что Чэнь Кэгуя десять дней содержался под стражей, с 29 апреля по 9 мая 2013 года, без предъявления ему каких-либо обвинений, что адвокату, выбранному семьей обвиняемого, не было предоставлено возможности участвовать в судебном процессе; что признания были получены под нажимом; и что отсутствовала возможность для перекрестного допроса свидетелей. Наконец, источник ставит под сомнение информацию об отказе от подачи апелляции, а также обращает внимание на отсутствие официального письменного ответа на прошение о пересмотре обвинительного приговора, поданное семьей Чэнь Кэгуя от его имени.

34. Правительство не представило внятного ответа на все эти нарушения, которые являются основным препятствием для проведения справедливого судебного разбирательства, обеспечивающего и соблюдающего основные права на защиту, закрепленные в статьях 9, 10 и 11 Всеобщей декларации прав человека. Вследствие этого Рабочая группа приходит к выводу, что лишение Чэнь Кэгуя свободы подпадает под категорию III категорий, которые применимы к рассмотрению дел, представляемых Рабочей группой.

35. Рабочая группа не согласна с мнением о том, что дело также подпадает под категорию I категорий, которые применимы к рассмотрению дел, представляемых Рабочей группой, поскольку факт причинения ножевых ранений, за которые был осужден Чэнь Кэгуя, не оспаривается.

### **Постановление**

36. С учетом вышеизложенного Рабочая группа по произвольным задержаниям выражает следующее мнение:

Лишение Чэнь Кэгуя свободы является произвольным, противоречит статьям 9, 10 и 11 Всеобщей декларации прав человека и подпадает под категорию III категорий, которые применимы к рассмотрению дел, представляемых Рабочей группой.

37. Вследствие выраженного мнения Рабочая группа просит правительство Китая предпринять необходимые для исправления ситуации действия, которые

<sup>2</sup> Там же, пункт 46.

<sup>3</sup> Там же, пункт 51.

включают немедленное освобождение Чэнь Кэгуя и предоставление ему компенсации за вред, причиненный за время его произвольного задержания.

38. Рабочая группа напоминает о призыве Совета по правам человека ко всем государствам сотрудничать с Рабочей группой, учитывать ее мнения, при необходимости принимать надлежащие меры для исправления положения произвольно лишенных свободы лиц и информировать Рабочую группу о принятых ими мерах.

39. Рабочая группа настоятельно рекомендует правительству ратифицировать Международный пакт о гражданских и политических правах, который оно подписало 5 октября 1998 года.

*[Принято 22 апреля 2014 года]*

---